

ملا نصر الدین

№34. Цѣна 12 к. МОЛЛА НАСРЕДДИНЪ قیمت ۱۲ قنک ۳۱۰



یاد گوینده باکو

О. И. ШЛИНГ

ЛНТОГ С БЫХОВА

« اتحاد » مکتبى نکت شاگردى د تونسلخانہ کاتبى
Ученик школы «Аттихат» и линованная Конкумства



1

روز ایل بوندان قباق *Сто летъ тому назадъ*



2

ایندی یہ تک *До сихъ поръ*



3

Нынѣ

ایندی



4

РТЕР

کہ جاک دہ *Въ будущемъ*

انگلیس و ہندوستان
Anglia u Hungia

اداره و قانتور

تفليس، داويدوف كوچهسى نمبره ۲۴.

Тифлисъ, Давидовская ул. д № 24.

Редакция журнала „МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ“

تلگرام ايچون آدریس: تفليس، ملا نصرالدينه.

Тифлисъ, „Молланасреддинъ“

اعلان قيمتى

قباق سحيفه ده يطننت ايله بر سطرى ۱۰ قېك، دال سحيفه ده ۷ قېك.

آدریس ده گشمك حقی ۳ دانه یدی قېك لك مارقه در.

آبونا قيمتى.

قافقازده و روسيه ده: ۱۲ آيلغى - ۵ منات

“ “ “ ۶ آيلغى - ۳ منات

“ “ “ ۳ آيلغى - ۱ منات ۶۰ قېك

اجنبى مملكتلرده: ۱۲ آيلغى - ۶ منات

“ “ “ ۶ آيلغى - ۴ منات

نسخهسى اداره مزده ۱۰ قېك، اورگه شهر لرده ۱۲ قېك.

۲۳ آوغوست ۱۹۰۹.

هفته ده بر دغه چيخان تورك مجموعهسى در.

۱۹ شعبان ۱۳۲۷ بازار.

ملا نصرالدينك اولمجي، ايكمجى و اوچومجى ايلي نك جلدنمش كتابلارى و بوش جلدلرى ساتيلماقده در. جلدلرک اوستنده ملانك شكلى و آدى، مجموعه نك تاريخى قيزيل ورق ايله باسيلوبدر. قيمتلى اداره ده: اولمجي ايلي ۵ منات، ايكمجى و اوچومجى ايلي ۶ منات، بوش جلدى ۷۰ قېك، پوچتا خرچى ايله: اولمجي ايلي ۶ منات، ايكمجى و اوچومجى ايلي ۷ منات، بوش جلد ۱ منات.



1897.



1908

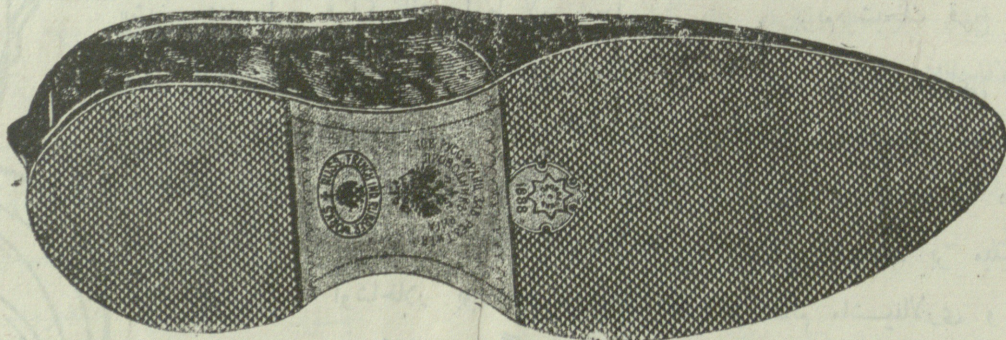


1888



پاتينتلى پراو ادنيق قالوش لارى

چوخ محكم لك ده، ياخشى لقه ده و فاسونى نك ظريف لگنده دنيا ده برنجى درلر.



هر بر جفتينك مثل سز محكم لى البته تاين اولونور.

Закавказскій Фабричный Складъ
„Т-во П Р О В О Д Н И К Ъ“

Тифлисъ, Сололакская ул. № 4.



کوپه

بیزیم شیخون قیرخ سکز آروادی وار.

شیخ جنابلری شهریمزده نفوذلی و حرهملی اشخاصک برمجی سیدر. هر بر صاحب بصیرت، هر بر غیرت و نوماس اهلی، هر بر وچدان صاحبی گرک بو سوزی اوخویانندان سور اوز اوزلیگینده بر قدر فکر ایلیه و گوره: بو نه سوزدر که بوراده دانیشیریق؟

اگر بو دانیشدیقمز سوزلرک ایچنده بر خرده افترا و یلان اولسه، هر بر انصاف اهلی تک بورجی در مجموعهمزک ورقلیرینی جیروب آسون آرکک ایچینه.

اما بر شئی ده وار. بلکه باخوب گوردی که دانیشدیقلاریمزده خلاف یوخر.

او وعدهده هر بر کس اوز تکلیفینی اوزی بیلهر، کیچهک صحبته.

بیزیم شیخک قرخ سکز آروادی وار.

شیخک داماغی قالخانده آتی مینوب گیدیر «باداشخان» کندینه. یول ایله کیچنده گورور که «یاریمجا» دیبلن ارمنی کندنده جماعت یغیشوب بر میدانه و «قالانتار» آدلی بر عالم ماشینلاری و آلتلری بر استقول اوستنه یغوب کندلی لره ماشینا واسطه سی ایله یاغ قایرماق اصولینی تعلیم اییدیر. کیشیشده دوروب قباقد و کندلی لره قالانتارک سوزلرینی تکراراً بیان ایلیور. بلی، شیخ جنابلری

ملانصرالدین هیچ وقت یلان سوز دانیش میوب و دانیشماز. بلکه ده قرخ سکز اولمیا، اوتوز سکز اولا، اوتوز اولا - سوز بورا- ده دگل: سوز بوراده در که بیزیم شیخک هر کندده ایکی آروادی وار.

هیچ تفاوتی یوخر: فرنکستانده لوطی- لارک کیفی قالخانده بر گون گیدیرلر بر فاحشه خانهیه، او بری دفعه گیدیرلر او بری فاحشه خانهیه.

بیزیم شیخونده کیفی قالخانده بر گون آتی مینوب گیدیر «قوشا دیزه» کندینه، او بری گون آتی مینوب گیدیر «قاهاب» کندینه. برجه تفاوت بوراده در که فرنکستانده فاحشه خانهیه گیدیلره بر یوللوق «لوطی» دیبورلر، اما بیزیم ایچمزده بو جور آدمالاره «شیخ» دیبورلر. فرنکستانده لوطی لار مجلس- لره گلنده اوتانا اوتانا آشاغه باشده اوتورور- لار، اما بیزیم ایچمزده او جور لوطی لار یوخاری باشده اوتورورلار. فرنکستانده او قسم لوطی لاری عورت اوشاق ایچنه قویمازلار، اما بیزیم عورت اوشاخلار بو جور لوطی لار دان «جامع عباس» مسئله لری اورگنرلر. خلاصه.

بو سوز که ایندی من بوراده دانیشیرام - چوخ بویوک سوزدر، اوندان اوتری که



بورا سای.

جماعت - ظل السلطان! بورا سای دو گدیروب آدیقلاریکی سوگوب آدیقلارگی، سوگدیروب آدیقلارگی.

ظل سلطان - توبه التوبه خطا راهنه گیتدیکریمه

یلوب ایتدیکریمه، یلمیوب ایتدیکریمه.

جماعت - سن که «آروپا» ده ایدک نیه یورتا یوگیره

جومدک ایرانه، بو ویرانه ده دوشدگده گیره

سالدک آخر اوز الکه اوزگی آغازی بیره

ویج ییتیرمز سکا دونه دخی دانه، دمیره

بوش دانیشما بورا سای فایدیروب آدیقلارگی

چاپوب آدیقلارگی، چاپدیروب آدیقلارگی.

ظل سلطان - توبه التوبه خطا راهنه گیتدیکریمه

یلوب ایتدیکریمه، یلمیوب ایتدیکریمه.

جماعت - بیر به بیر یادگا سال جمله اونوتدیقلارگی

ملتک قانین آلوب شیشهیه دوتدیقلارگی

قیش ایجون آختالایوب یایده قوریتدیقلارگی

گوزارک کله گده چیقسه قوس اوتدیقلارگی

بوش دانیشما بورا سای اولدیروب آدیقلارگی

بولوب آدیقلارگی، بولدیروب آدیقلارگی.

ظل سلطان - توبه التوبه خطا راهنه گیتدیکریمه

یلوب ایتدیکریمه، یلمیوب ایتدیکریمه.

جماعت - الی ایل اولکده وورمشدک آ ظالم ایشکی

سن که حاضر ایله مشدک چیکدی، بیشمشکی

طعمک ایمدی ندر یا؟ قیچیدیرسان دیشکی

آج یلمکدن دخی شمشر مظفر کشکی

بوش دانیشما بورا سای ساتدیروب آدیقلارگی

آتوب آدیقلارگی، آتدیروب آدیقلارگی.

ظل سلطان - توبه التوبه خطا راهنه گیتدیکریمه

یلوب ایتدیکریمه، یلمیوب ایتدیکریمه.

جماعت - اهل ایرانی اوشا قدر دیبه سالدکز بیشمشکه

که مبادا آیلوب آغلیبا دوردکز کشیکه

تا که آجدی گوزین ایرانی سوخولدکز دیشمشکه

ایش چتینلشدی دادوش! یقیدیکی چک ایشمشکه

بوش دانیشما بورا سای آسدیروب آدیقلارگی

باسوب آدیقلارگی، پاسدیروب آدیقلارگی.

ظل سلطان - توبه التوبه خطا راهنه گیتدیکریمه

یلوب ایتدیکریمه، یلمیوب ایتدیکریمه.

مست علی شاه گرجوچی.

یقیشیر «باداشخان» کندینه و دوشور بر دولتی حاجی نك ایونده، جماعت خبردار اولوب یغیشیر. شیخ ییوب ایچندن سورا باشلیور وعظمنی: «سود مندر داروی که جرب خارخار شاهدان گل عذارا فرو میشاند، - امر تزویج نکاح مقعه است. تدبیر ایست متین در محافظت شهرستان ایمان از تاراج ترکان غمزه های جان ستان، حصنی است حصین در تقلیل خون فاسد».

بو ائفاده شیخ جنابلری بردن اوزیبی ناخوش کیمی تورشو دوب الینی قویور ییلینه و «بوی بوی» دییوب اوزی قویلی دو- شور. جماعت دیسگینوب قورخا قورخا گلوب احوال پیرسان او- لور، شیخ گینه بر قدر «وای وای» ایلیوب ناز و غمزه ایله جواب ویریر که «قولونج» اولموشام. بلی، سس دوشور که شیخ جناب لریفه سویوخ ده گوب و قولونج اولوب. ایندی بونک چاره سی؟ چاره سی بودر که شیخ جنابلرینک دالینه گرك کوپه قویماق و سورا جانینی اووماق. پس بونی کیم ایله سون؟ - البته محرم آدام لازم در. بوده که عورت ایشی در. چوخ عجب، آدام گونده ریرلر گربلار قهرمانک قیزی سونانی گتوریرلر، صیغه نی شیخ اوزی همان ساعت جاری ایدیر - والسلام، دخی نه باش آغری سی ویره، - ایش قورتاردی گیتدی، و جماعت ده شیخه دعا ایلیه ایلیه داغیلوب گیدیر ایوینه.

ایندی یه تک بزیم - عایب اولماسون - غازیته لریمز نخجوان دراز کوشلرینه ییله روایت ایلیوبلر که یورویا ملت لرینک کیشی لری و عورتلری بی حیا و عصمت سزدرلر؛ اما ایندی بر مکاده قولاق ویر گور نه دییورم.

من دییورم که بزیم شیخک ایوده عورتی اولا اولاه مر کنده گیدنده ایکی سانی ده اوراده آیر. اگر یورویاده بو عمل - کشیش دییمیم - بر دهمیر چی دن باش ویرسه، حکومت اونوی توتوب قاتار مریضخانهیه که اوگا معالجه اولونسون، چونکه یورویاده ییله آدمه فاخوش دییورلر. اما بزیم آرامزده بونلار بهشت قانیداتلاری در. بزیم شیخک قرخ سکز آروادی وار.

من دیسم که اگر ایشلر بر نچه ایلده ییله گیتسه، قونشی لاریمز ولایتیزی صاحب لانا جاقلار - سن دیبه چک سن که یوخ انشالله، صاحب لانا بیلمز لر. ای عزیزیم، منم دلایم وار، پس سن نه دییورسن؟ بر صورتده که دلایون یوخدر - دیگنن که «بلی، دوغری دییورسن ای عمو!

و اگر ایستبورسن، ییله ده دیبه ییله رسن! «ای عمو، کشف ایله دون سر غم دلداری دمبدم اشک بصر چهره یه اولدی جاری بوندن افزون ایله مه شرح غم غمخواری بی نواده دخی یوخ قاب و توان، آغلاماسون.»

نصيحت.

جناب ملا عمو! سيز که بو قدر صورتلر اوز ژونالدرگزه چکيرسز، آيا بولارا قيامت گونی جان ويره بيله چکسز يا نه؟ چونکه او صورتلر هاموسی قيامتده سيزدن اوز جانلرينی طلب ايده چکار، البته اينديدن اوزوگزه بر راه نجات تاپوب باشکزه چاره قيلون.

ساری کوينک.

ايلبورلر. ايمدی آ ملا عمو! رجبا ايسديرم محترم مجموعه گز واسطه سيله معدليه معلوم ايده سکز که جماعتی قيرماق بر هنر دتل، اگر حريف ايسه گلسون جار بازار مسجدينک ايجنده محمد افندی سيدوف ايله قورشاق توتماقه. بوق حريف دگل ايسه دگلن چوخده اوز پيسرينه فخر ايله مسون.

صوفی زنبيل

خبردارلق.

دوست و آشنالريمه خبر ويريرم که رمضان آينک بست يکم گونی امام احسانی ويره جگم و بو جهتدن همان گونی ييزيم ايويمزده قمار اوينا نمي اچادر. قمار اوينا ماق خواهشی اولانلار همان گونی بر اوزگه يانده مشغول اولوب صباحی گونی تشریف گنوره بيله لر. بونی ده لازم بيليرم علاوه ايدم که احسانه دو- لتلی لردن سوايی کاسب کوسوب دعوت اولونما اچاق.

امضا: مرده کانده مشهدی خوزه ين.

گنجهدن

رمضان تدارکی.

رمضان آبی ياخينلا شديقه گوره گنجه جماعتيند باشقا بر حرکت گورينور. هر کس ايندی دن باشلوب اوروجليقت تدارکيني گورمکده در. ملالار گونده سيرکه ايجيرلر، که اشتهالری آچيلسون و هميده قرار قویوبلار، که مرحوم حاجی حسنک وارثلرينی مجبور ايله سونلر، که اونک جان حقندن اوتوز گنجه احسان ويردير سونلر.

مرثيه خوانلار هر بريسی سس لری آچيلماقدان اوتوری بر قارا تنباکی چوبوقی سازليوب چکيرلر و هميده گونده ايجرمی يومورتا ايجيرلر. بونلاردا قرار قویوبلار، که رمضان ده اوخوماق اوسته دالاشاندا سوگوشمه سونلر، چونکه سوگوش اوروجک ثوابی آزالدير. بو ايشده ملا عباسقلی هاميدان محکم دوروبدر.

جوانلار عهد ايدوبلر، که بو ياييدا قازانديقلاری پوللاری رضالدا ياخشی يرلره صرف ايتسونلر. بونلارک بو فکرلرينی دويوب، واغزالداکی «سوقولوف» ک سيرکيني کوچوروب، شهره گتوريرلر و علاوه يازوب، روسيه دن اوچ دوجين ياريم قيز داها گتورديرلر. اما قيزلار نه قيزلار!! «زاخارک» غاستينک نمرة لرینی جوانلار ايندی دن به ليوبلر.

آشپاز خانلرک پفجره لرینه اينديدن پرده چکورلر. قمار خا. نلری تمبزيلوب سليقيه سالورلا.

نقيب لريکده که کيفلری آلا بولوتدادر. مکتب روحانی ملالا- ری قرار قویوبلار، که بر آی رمضانی تعطيل ايتسونلر؛ چونکه درس اولسا بونلار قرانی اوخويا بيلميه چکار. برده ملالار آند ايجوبلر، که قرانک برینی ييش منانان اکسيگه اوخوماسونلار.

حريف

کيچمشده ماغل خير برکت وار ایدی؛ آ کيشی گوروردون بردن بر نقال سسی گلير. مخلوق درحال بر ميدانه جمع اولوب گوزلرديلر که نورسونلر نه وار نه يوق. برده گوروردیک مقدس حاجيلريمز ال چالا چالا ايکی نفر مومن مسلمان قرداشلاری شوقلنديروب ميدانه سالدیلر که بونلار گوج- لرینی سينماق ايجون بری بيله قورشاق توتسونلار. بر يانندان ال چالماق هوسی، بر يانندان نقاره گورولتوسی و بر يانندان ماشالله سداسی ميدانه گيرن ملت مجاهدلرينی هوسلنديروب اوچ دورت ساعت يکدنگريله چيرپيشماه وادار ايلردی. آخرده بونلارک هانسی آرتيق اولسیدی اوگا حريف ديدرديلر که هر يرده مشهور اولسون. هر بر جماعت آرزو ايلرديلر که نه اولیدی اونلارک ايجنده ده بر بيله حريف اوليدیکه اونيله فخرله نيديلر.... آنجاق بيله نعمت هر جماعته نصيب اولمازدی. اللهم شکرلر اولسون که جار مسلمانلارینی الله تعالی بيله عظيم نعمتن محروم ايتمبوب. جار بازارينده نجه که معلوم در نچه ايللردر که محمد افندی سيدوف آدينده بر حريف پيدا اولوب، بو حريف قورشاق توتماق علمنده چوق ماهر اولديقتدن بر يرده اوزينه بر ميدان آچمشدی؛ هر چندی نچه کره جار بازار مسجدينک محله سنده بو خصوصه مانورا ايلميشدی، آنجاق معظم حاجی موسی دن فرصت تاپا بيل- مدنگندن مسجدک ايجنه گيره بيلمبوب روز شب آرزوده قالمشدی. جناب سيدوف اوز حريف گنده داهيده مشهور اولماق ايجون بر فتنه ايله معظم حاجی موسی نی همین مسجددن قاچيرتدی که مسجدک ايجنده ده بر قورشاق مشقی سسی باشلاسون. اونه گوره بو کيچن ايول آينک ۲۴ مچی جمعه گونی اماملقدن خارج اولان دن سورا بو وقته کیمی مسجدده گلمین سيدوف گلوب مسجدده گيروب محرابک ياننده اگلेशوب گوزليور که همین مسجدک امامی نورالله افندی جمعه نمازينه دورانده بردن اونی يغشدير- سون. جماعت نمازه قامت ايلبور؛ نورالله افندی قباغه کيچير امام اولماغه. بو حالده سيدوف اولجه امامک قولندن توتوب «فلان شده نيه مکا تکليف ايله ميرسن» ديوب جماعته دخی بيله خطاب ايلبور: «من راضی دگلم بو مسجدده نماز قيلسون» جماعت سيدوفک قورشاق مشقی سینه مانع اولمقله بر نوع اونی ساکت

حاجی لاره

(وصیت)

حاجی لاره وصیت ایديریک که نه قدر ممکن در، سعی ایلبوب باطوم یولی گیتسونلر. باطومه وارد اولان کیمی برحمامه مشرف اولسونلار. معلوم اولسون که باطومده بش حمام وار - ییشینکده اجاره داری مسلماندر. حمام لارده هر نوع راحتلق مهپادر. دنیاده هیچ ایله بر نعمت یوخر که باطوم حمام لارنده اله دوشمهسون. بعضی سوزلری ییز بوراده یازا ییلیمیریک، چونکه یازساق برکتی قاجار. هر کس اوزی حمامه گیتسه، البته ییزی یاده سالار و ییزه خیر دعا ایله. ییزده بونی ایستبوریک که مومن قارداشلارک کوکلینی اله گتورهک، دوغریسی، ییز گناهکار بنده لردن ایک، بلکه مقدسره التماس دعا ایتمک ایله ییزده آخرده بر نجات یولی آچیللا. پناه بر خدا. «جرجراما»

تجارت خبرلری

آخر وقتلرده ترکیا مشروطهسندن هر گون بر نچه نفر عثمانلی «خوجا» سی پاراخود ایله باطومه جمع اولورلار که اورا دان داغیلسونلار قافقازک مقدس شهرلرنده اوزلرینه گذران تاپسون لار. بونلاردان بر نچه نفری یازوب ادارهمزدن خبر آلیرلار که هارانی ییز اونلاره مصلحت گوره ییلهریک. بو ساعت باطومه جمع اولان خوجالارک قدری قرخ دوققوز نفردر. ییز اونلاره هلهکده شماخییه، آغداشه، نوخییه و گوگجایه گیتمگی مصلحت گوردیک. اوزگه شهرلردنه خواهش ایدن اولسه، بو آدریس ایله سوروشسون: باطوم، توریسقی بازار.

اعلان

ملاق شهادتنامهسی ساتیرام: ایک قوزییه، بر خرو سه، و ایگرمی جوت یومورتایه. خواهش ایسنلر بو آدریسه رجوع ایتسونلر: نخوده، داباخانا مسجدینده، امام نوری افندییه.

پوچتا قوطی سی

باکوده ۱۱۶۲ نومرولی مشتریزه: ییلیمیریک، نه سببه سزه ژورنال چاتمبوب. ایکمچی دفعه گوندردیک.

شاعریمزه: «پشیکر» منظومهسی نك معناسینی باشه دوشمه دیک. قازخده «یقیمه»: یازیرسکز که قارا قویونلیده حاجی احمد افندی و کوخا مهر علی عوامی باشلارینه یغوب ایستبورلری

بو سوزده وارد، که ملالار رمضاندا اجارهیه گوتوردیکلری قرآن لاری اوخویوب قورتارا بیلیمه دیکلری ایچون بو خیالدا درلر، که یازوب فرنگستاندان بر قرآن اوخویان ماشینه گتورتسونلر و یا اینکه سائر وقتلرده اوخویوب بردا غاریجفا اوفوروب، سلخاسونلار واوروجلیقده مشترینک پولینه گوره اولی سینک روحینه اوفورتسونلر. ققرالر قرار قویوبلاره که بوایل وفات ایدن جمعیت خیریه ایچون هر آخشام افطار ویرسونلر و علاوه جمعیتک صدرینه بر که قند سر سلامتی آپارسونلار. جمعیتک صدرینک جمعیته آرتیق محبتی اولماقینه جهت جمعیت وفات ایدندن بهری ییچاره نك آغلا ماقدان گوزلری قوزی گورن آلماسیفا دونوبدر. احیا ساخلاماق ایچون مسجدک حجره لری ایندی دن اجارهیه ویریلور. حلوا جوخ اولاجاغنا گوره یاغ اون ایندی دن بهالانوبدر. غرض ملالارک رنگری خوروز قویروقوی چالیر. بوزباش بک.

قافقاز خبرلری

شماخی

شماخیده جمعه گونلری مسجدده آخوندلر نوبه ایله منبره چخوب میر هاشم ایچون، شیخ فضل الله ایچون مرثیه اوخویوب جماعتی اوشاق کیمی آغلادیرلار! و برده کوسا حاجی ابراهیمک دیمگنه گوره «قرخ آیاغ» ک وفاتی اونک بد دعاسنه گوره ایمش! بش آلتی آی بوندان ایره لی مکتب ایچون یغیلان پولی جماعت بر سس ایله گیردی ایستبورلر، چونکه مکتبده اوخویان اوشاقلارک دیندن دوندان چیقدیقلرینی بو قاناجاقسزلر ایندی باشه دوشوبلر. ها ها ها!...

ایشیتدیگمه گوره سینتیار یاقینلاشدیغندن (?) جماعتک مکتب باره سنده اولان قورخولرینی دفع ایلمک ایچون بو گونلرده پوللار پروسیتلری ایله برابر صاحب لرینه ویریله جکدر.

محروم

مسلمان مهمانخانه سی

اعلان

قازخده آجدیقیم مهمانخانه نك منزل لری تمیز و راحت در. و هر جور خورک ایسته مک اولار. منزلک قیمتی سوتقاده آلتی شاهی در، بو شرط ایله که مسافر گیجه یاتمیبا، اگر یاتسه آلتی عباسی در، سببی بودر که معلم صمد آغانک قمار دسته سی مهمانخانه ده گیجه سحره کیمی قماره مشغول اولور و علاحده قمار اوتاغی اولماهاغه جهت هر گیجه بر مسافرک اوتاغنده اوینبورلار. قمار باز دان قاجان مسافرلر زحمت چکوب گلیمه سونلر، او سببه که قبول اولونمیا جاقلار.

Бухгалтерскіе классы И. Фонъ-Вреннера.

فون بريننيرك

بوخقالتير مکتبی

(تفليس، فايريزنایا كوچهده، ويرا كورپوسى نك ياننده)

تأسيس اولونوب ۱۸۹۰مجي ايلده. اونيش ياشندان
بوخارى اوغلانلار و قيزلار ايجون مخصوصى تجارت
مکتبى در. بوراده تحصيل تاپانلار حكومت اداره لرنده،
بانقلارده و غير تجارخانه لرده بوخقالتير، آغبنت و
كاتبلك قوللوقينه تعيين اولونورلار. معلم لرى قابل و
مكمل مکتب در. ۱۹ ايلون مدننده مين لرحه جوانلار بو-
رادن قورتاروب ياخشى منصب صاحبي اولوبلار. تفصيلاتى
پولسز و يريلن پروگراملارده در. عريضه لرى قبول اولونور،
درسلر سينتيا برك ۱۵ده باشلانير. قانسيلياريا آچيق در.

موير اتسيتين

لئوپولد استولقيند و شركاسى نك

درمان كارخانه سندين.

وقتسز ضعيفلك و «نيرو» آزارلارى ايجون

اعلا معالجه در.

چوخ حكيم لرى طرفندن امتحان اولونوب هميشه
ايشلنن و آزارلى لار ايجنده آرتق شهرت تاپان درمان در.
هر يرده ساتيلير. قيمتى آنجاق ايكي منات در.

آدريس: اصل آمبارى: موسقواده، نيقولسقايه كوچهده نمره ۱۰.

Москва, Никольская, 10. Леопольд Столпиндъ и К-о.

شعبه سى، بيرلين ده. Берлинъ, 0, 27 Schicklerstrasse №6.

بورجلى لاريمز

اداره مزه بورجلارينى گوندرمك ايسته مينلرك آدلارى و بورج

لارينك قدرى:

(۱) حاجى ترخانده كتابخانه صاحبي السقايف - ۲۵ منات

۵۰ قيك.

(۲) باكوده، ترقى مطبعه سنده قوللوق ايدن نابورشيق كريم

(هر آدى ده آيوشا) ۹ منات.

قالان بورجلى لاريمزه خبر ويريريك كه تيزلك ده بورجلال-

رينى گوندرمه سهر، آدلارينى بو سياهى يه داخل ايله مگه مجبور

اولاجايق.

ملاصرالدين اداره سى طرفندن.

اسلامبولده زوزنالمزى ساتان:

سلطان بايزيدده نمره ۱۴ حيات كتابخانه سنده كاظم

زاده جناب لرى در.

جانشينه عريضه ويروب يدى شيعه ايونى كوچورسونلر، اوسببه كه
شيعه لرك ييرى كاينى اوزگه ملايه كسدوروبدر. سيزى تانيماديقمز-
دان بوندان آرتيق بر شى يازا بيلمه ديك.

لنكران محالنده سو اينجى نردن شكايت يازانه: دوغريسى،

سوغان كرديسندن بر مطلب چخاردا بيلمه ديك.

مدیر و باش محرر: جليل محمد قلى زاده.

«ضياء» كتابخانه سى

(۱) «تورك الف باسى و ايلك قرائت» ۳نجى چاپ

مؤلفى م. محمود بك اوف، بو گونلرده چاپدان چخوب
ساتيلير، قيمتى ۲۰ قيك مجلد ۳۰ قيك.

(۲) همين آوغوستك آخري نه دك چاپدان چخاجاق

«كلید ادبيات» فارس ديلى نده ۳نجى چاپ. مؤلف لرى

س. م. غنى زاده، على اسكندر جعفر زاده قيمتى ۴۰

قيك - مجلد ۵۰ قيك.

(۳) «يكي مکتب» تورك ديلى نك تعليم نده اوچنجى

ايله مخصوص قرائت كتابى، مؤلف لرى م. محمود بك اوف

و عباس صحت مهدى زاده، قيمتى ۵۰ قيك - مجلد ۶۰ قيك.

اون عددن زياده آلانلاره يوزده اون گذشت اولور.

مكتبلره، معلم لره و قانطورلاره لازم اولان شئى لرك

هر قسمى موجوددر بو ياووق زمانده استانبولدن و مصر

دن كينلى كتابلر گوزلبوريك. خواهش ايدنلره فالوز

طريقيله گوندريلور.

آدريس: باكوه، نيكالايفسكى كوچه «ضياء» كتابخانه سى

ميرزا آقا على يوف.



2

بورچالو محالنده «آقا اورتا» مسلمان كندنده تازه آچيلان
مكتبه ترك ديلى ويرمك ايجون معلمه لازمدر، خواهش ايدنلر
آشاعده كي آدريسه رجوع اينسونلر و همان آدريس صاحبندن شرط
لرينى سورشونلار.

Тифлисъ: Кочубеевская, № 12. Борису Спиридоновичу Эсадзе.

قیق. مکتب ادب ۷۵ قیق. و غیریلری. بو کتابلر استانبول طبعی اولماقله برابر جمله سی ترکیه در. قافقاسیه ده چقان مکتب کتابلرندن.

زبدۃالتواریخ امجی جلد ۱ منات. عقاید اسلام ۵۰ قیق. تاریخ اسلام ۸۰ قیق. و غیریلری. کتابلر نالوز ایله هر طرفه گوندریلور. کتابچی لره، مکتبلره اسکیدقا ایدیله جکدر. اسامی الکتب طبع اولندیقدن صکره مجاناً ویریله جک. پوسته خرجی آلوجی دن در. کتابلر چوخ اوجوز قیمتلره صائیلور.

«اخوت اسلامی» شرکتی بقون اسلام مکتبلرنده اولان شرکتلر، کتابخانه لار، غزتلر ایله مخابره و علاقه ده اولاجقدر. شرکتی معلمی اولمیان مکتبلر ایچون استانبولک ائک مقتدر ناموسلی و چالیشقان معلملرندن جلب ایتمگی تعهد ایدیر.

شرکتک و کتابخانه نیک آدریسی:
г. Елисаветполь, Книгоиздательское Товарищество
"УХУВВАТЬ - ИСЛАМІЕ"
Михайловская ул. собств. д. № 164.

تاریخ، جغرافیا، حساب جبر، هندسه حکمت کیمیا سیاحت، طبابت، حفظ الصحه خریطه، ذراعت، صنایع، قرائت تجارت، رومان وادبیات جدیدیه دائر استانبولده مصرده، ایرانده، هندوستانده مطبوع کتابلرک هر درلوسی بولونور.

کتابخانه مزک نوخی شعبه سنک و کیلی معلم حسن طاهرزاده جینا بلریدر.

تفسیر حدیث، فقه، اصول فقه، نحو صرف اخلاق، کلام، منطق بلاغت، لغات، علوم فنون، فنون و فلسفه، تیاتروییه، سیاحت و تراجم احواله دائر هر درلور استانبول و مصر کتابلری بولفور.

آینده سی ایشدر کشینک لافه باقلمز

شخصک گورونو ررتبه کتابخانه مزک زاقاتالا شعبه سنک و کیلی سلطا. نوف جینا بلریدر.

عقلی اثرنده

گوندن گونه بر صورت خارقه ده مظهر ترقی و تعمیم اولان مطبوعات اسلامییه بر خدمت ناچیزانه ایفا ایتمک مقصدیه قافقاسیه نیک کنجه شهرینده «اخوت اسلامی» نامیله بر کتابخانه شرکتی تاسیس اولندی. شرکتی عثمانلرده، ایرانده، مصرده هندستانده و سائر اسلام مملکتلرینده ملت نجیبیه اسلامییه نیک تنویر افکارینه، سعادت و اسلامیته، ترقی و تعالی سینه، اتحاد اتفاقینه، و دین مبینمیزی خارجی لریک تعرض اتندن، تجاوز اتندن مدافعه ایتمک دائر ترکیه، فارسجه، عربجه یازیلمش کتابلرک جمله سیننی کتابخانه سنده بولوندیروب قافقاسیه ده و روسیه ده ساکن مسلمان قرداشلر مزک آراسنده وار قوه سی ایله چالیشوب انتشار ایده جکدر. و علاوه شرکتی و طمزمه ملتیز آره سنده یقوشن منور، فاضل، غیرتلی ادیب و محرر لریمزک یازدیقلاری گوزل و پارلاق اثرلری. فرصت اولدیجه آره صره طبع و نشر ایده جکدر.

ممالک روسیه ده کشاد اولمان ملی مکتب لرمزده تدریس اولمان درس کتابلرینک جمله سی کتابخانه مزده بولونوب صائیلاجقدر. هر درلو شپارشلر قبول اولنوب بلا تأخیر گوندریلور. کتابلار چوخ اوجوز قیمتلره صائیلور. کتابخانه مزده حکمای اسلام مؤلفین و محررین کرام و احراران عثمانیه نیک آثار معتبرلرندن صائیلان کتابلر: تاریخ سلطان مراد امنات ۲۵ قیق، وقعه سلطان عزیز امنات ۲۵ قیق، ترکیاده مجلس مبعوثان ۱. ۵۰ ق، وظیفه و مسئولیت ۵۰ قیق، شلیون محبرسی ۵۰ قیق. کیزلی فغانلر ۵۰ ق، الجزیره مکتوبلری ۶۰ قیق، فراق کرید فاجعه سی امنات، مدحت پاشا . . . اصول اداره و اصلاحات ۵۰ قیق، آوروپا آداب و معاشرتی ۷۵ قیق، پارسده برتورک ۵۰ منات ۵۰ قیق. اسلام خانملری ۵۰ قیق، رسمی عثمانلی و یونان محاربه سی ۲ منات ۴۰ ق. خیره تاریخی و محاربه سی رسمی ۴ منات ۵۰ قیق، تاریخ ابن خلکان ۳ منات ۶۰ قیق، قاموس فرانسوی ۵۰ منات، اولیای چلبی سیاحت نامه سی ۴-۱ منات، مرات العبرمفضل تاریخ عمومی ۹ جلد ۱۱ منات ۵۰ قیق، عمومی جب آطلسی ۲ منات، خزینه مکتب ۲ م، بسماق ۱ منات، تاریخ مصر ۱ منات ۸۰ قیق، خانملره یادگار ۱ منات ۵۰ قیق، مصور عثمانلی تاریخی ۳-۱ منات، اصول تعلیم و تربیه درس لری مجلد ۱ منات، علم ثروت ۱ منات ۲۰ قیق آفریقاسیای حت نامه سی . . . بر فقیر دلی قانلی نیک حکایه سی ۱ منات ۶۰

بادکوبه ده مهمانخانه اسلامی

Гостинница „Исламія“ въ гор. Баку.

نمبر لرینک قیمتی ۱ مناتدن بش مناته قدردر. آشپز خانه مزده هر جور آسیا و یوروپا خورک لری موجوددر، استراحتنی سون مشتری لردن مهمانخانه مزی بر دفعه گلوب گورمه لری رجا اولنور. پاسپورت سز مسافر لر زحمت چکمه سونلر، چونکه دیوان حکمنه گوره قبول اولونمیا جاقلار. آدریسمز: غوبرنسکی کوچده لایوفک ایوینده مهمانخانه اسلامی.

صاحب مهمانخانه اسماعیل محمود زاده.

Баку, Губернская ул. номера „Исламія“. телеф. № 1251



Мамед-Али ШАХЪ
НАРОДНОЕ ДВИЖЕНИЕ
ВЪ КРАѢ ЛЬВА И СОЛНЦА
Цѣна 1 рубль
СКЛАДЫ ИЗДАНІЯ: Тифлисъ
КН. ТОР. ГУТТЕМБЕРГ
Александрополь ТИПОГР.
„ШИРАКЪ“
АТР ПЕТЪ

روس دیلنده تازه کتاب

محمد علی شاه

یازان: آتریت.

ایرانک ایندیکی حالی

سائیلیر: تفلینده «غو

تئینبرغ» کتابخانه سنده

و آلیقساندریوبولده

«شیراق» مطبعه سنده.

قیمتی پوچقا خرجی

ایله بر منات در.

باکوده غازیته ساتان حسن تالیشخانوفه و یولداشلارینه تکلیف اولونور که ملا نصرالدینک ۴۱ منات یاریم پولینی یوباتمیبور یقورسونلر «نجات» اداره سفه.

МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ

КОНТОРА и РЕДАКЦІЯ
журнала „Молла-Насреддинъ“
Тифлисъ.
Давидовская ул. д № 24.

ЕЖЕНЕДѢЛЬНЫЙ
ПОЛИТИКО-САТИРИЧЕСКІЙ и ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ
ЖУРНАЛЪ.

ЦѢНА на ГОДЪ:
Съ доставкой 5 руб
За границу 6 руб
ЦѢНА за ОБЪЯВЛЕНІЯ:
За мѣсто занимаемое строкою
печатя впереди текста 10 коп.
позади 7 коп.



рос و آمیرقا ریزین مانوفاقتراسی نك



تری اوغولنیق
(یعنی اوج گوشه‌لی)

شركتگی

فیر ماسی

پتر بورغ ده

ویلو سیپید شین لری و حصه لری.

ریزین اویون جاق لاری.

توپ لار.

ریزین «فابویقا» لاری.

قالوش لار.

هر قسم ریزین شیلری.

و «بوینوز» ریزیندن قایریلمش شیلر.

کارخانه شیلری.

چکن ریزین قایش لری.

ریزین دن و ینقادن قایریلمش قول لار.

«آزیست» دن قارتونی شیلر.

جراح و طبابت شیلری.

اورتوکلر و پالتولار.

ریزین لشمس پارچالار.

1860.

Т.Р.А.Р.М.

С. ПЕТЕРБУРГЪ

توقع ایدیریک هر بر سفارش لری گوندرمک له اوپولد نه شیشیللیرک تجارت خانه سنه.

ВЪ ТОРГОВЫЙ ДОМЪ

„Леопольдъ Нейшеллеръ“

تفلیس، ایریوانسقایا پلوششاد قریدینقایا اوبشستوونک ایونده.

Тифлисъ, Эриванская площадь, домъ Кредитнаго Общества.

خواهش ایدنلره پریس -- قورانت تأخیرسز گونده ریلور.

ПРЕЙСЪ - БУРАНТЫ по первому требованію высылаются БЕЗ ПЛАТНО.



Мусулман. ростомничаи ба ҷороницаи Дарарураи

دَره هَمَك يايلا قنده سها خاندا سلامه



شهر مکتبندہ معلم میرزا محمد ولی ننگ لیتقیاسی (ایکجی گوی ده قار آبارینی دانیر)

Лекція учителя Мирза-Мамеда-Вали (отрицающего сложение амбаров на 2-м этаже.)



Возмездие за лекцию

لیتقیانک نتیجہ سی